

## Communiqué (version française en bas)

---

NHS-Debatte – Sitzungen des Stadtrates vom 22. und 23. April 2015

### Erfolgreicher Rückweisungsantrag

**Der von der Grünen Fraktion eingereichte Rückweisungsantrag zum Sparpaket „Nachhaltige Haushaltssanierung“ war ein Erfolg – trotz der Ablehnung durch die Ratsmehrheit. Die zusammen mit der breiten Bewegung „Biel für alle – Bienne pour tous“ angestrebte Wirkung wurde in vielen Punkten erreicht, am prominentesten beim Rückzug der Massnahme „Projektorchester TOBS“.**

Überrissene Zahlen zur sogenannten Nachhaltigkeitslücke, schädliche oder gar zerstörerische Abbaumassnahmen in den Bereichen Bildung, Kultur, Soziales, Personal und Tierschutz, dies waren wichtige Gründe für die Grünen Biel, das Massnahmenpaket NHS zur Überarbeitung an den Gemeinderat zurückzuweisen. Aber auch eine Reihe von vorgeschlagenen Massnahmen, welche objektiv betrachtet gar nicht funktionieren konnten wie auch die zu tief kalkulierte Korrektur des Steuerfusses, welche den Investitionsstau nicht zu lösen vermag, waren für die Grünen Anlass, nicht auf die Spardebatte mit diesen Vorzeichen einzutreten.

Die Fraktion der Grünen Biel stellten trotz Ablehnung des Rückweisungsantrags durch die Ratsmehrheit, fest, dass die Debatte die Stichhaltigkeit ihrer Argumentation in vielen Punkten bestätigte. Gemeinsam mit dem Druck der zahlreichen Institutionen, vereinigt im Kollektiv „Biel für Alle“, konnte der Sparauftrag an den Gemeinderat für viele sehr schädliche Massnahmen rückgängig gemacht werden. So fanden die Anliegen der Grünen zur Rückweisung in folgenden Bereichen eine Unterstützung durch die Ratsmehrheit: Strassenreinigung (und damit Entlassung von städtischen Angestellten), Subventionsabbau oder Streichung beim Tierpark, beim Tierschutzverein und beim Atelier 6/15. Die von uns als untauglich bewerteten Vorschläge zur Umwandlung des TOBS-Orchesters in eine Projektorchester und die Teilschliessung des Neuen Museums Biel zog der Gemeinderat zurück, der schon terminlich völlig unsinnige Sparauftrag zur Fusions der Stadtbibliothek mit derjenigen des künftige Campus der Berner Fachhochschule wurde in einer breiten Allianz vom Stadtrat richtigerweise zurückgewiesen.

Unverständlich halten die Grünen die Streichung des Beitrags an die Ludothek und von Pro Senectute, wodurch die Spielausleihe für die Kinder gänzlich wegfällt und das Angebot für die älteren MitbewohnerInnen massiv ausgedünnt werden muss. Ebenfalls inakzeptabel für die Grünen sind die Sparmassnahmen in den Schulen mit der Erhöhung der Klassenbestände und die Kürzungen auf dem Buckel der sozial Schwächsten in unserer Stadt.

Unter dem Strich sind die Grünen Biel erfreut über diesen ersten Teilerfolg, den sie zusammen mit zahlreichen Institutionen aus Bildung, Kultur und Gewerkschaften erzielen konnten. Es steht aber ausser Frage, dass die verschobene Hälfte der Debatte im Mai und vor allem die Budgetdebatte im Oktober nochmals den Einsatz aller Kräfte brauchen wird, damit die verschiedenen Dienstleistungen und der Service Public als Grundlage für eine gute Lebensqualität in Biel erhalten werden können. Das Pièce de résistance, die Erhöhung des Steuerfusses um 2,5 Steuerzehntel, wird schliesslich einen wichtigen Abschluss der Debatte bilden. Weiterhin inakzeptabel erachten die Grünen die Drohgebärden der Ratsrechten mit Massnahmen aus dem Topf B.

---

Auskunft:

Fritz Freuler, Vizepräsident Grüne Stadtratsfraktion, 079 241 34 01

Christoph Grupp, Präsident Grüne Stadtratsfraktion, 076 341 07 49

## **Demande de renvoi couronnée de succès**

**La demande des Verts Bienne de renvoi du paquet d'économies « assainissement durable des finances municipales » a été couronnée de succès – malgré le fait, qu'elle n'ait pas été acceptée par la majorité du Conseil de Ville. Mais la démarche commune de nombreuses institutions, regroupées dans le comité « Bienne pour tous » a montré l'effet escompté dans plusieurs domaines, notamment dans le retrait de la mesure « orchestre de projet TOBS ».**

La forte motivation des Verts Bienne à renvoyer le paquet d'économies se fondait sur plusieurs aspects, notamment le décalage entre la soi-disant durabilité et les mesures d'économie dommageables voir désastreuses dans les domaines de la formation, de la culture, du social et du personnel ou encore dans la protection des animaux et de l'atelier 6/15. On peut également y ajouter plusieurs propositions qui n'étaient pas fondées ou irréalistes. Enfin les Verts Bienne se sont opposés à l'entrée en matière, car le taux d'imposition proposé ne permet pas de compenser l'insuffisance de moyens pour les investissements.

La fraction des Verts Bienne a démontré, malgré le refus du renvoi, la validité de son argumentation sur de nombreux points. La pression exercée par de nombreuses institutions, réunies dans le collectif « Bienne pour tous – Biel für alle » a permis d'annuler les mesures d'économies les plus nocives. Ainsi les revendications motivant la demande de renvoi des Verts Bienne ont reçu le soutien de la majorité du Conseil de Ville : le nettoyage des rues (et ainsi éviter le licenciement d'employés municipaux), le maintien des subventions pour le parc zoologique, la protection des animaux ou l'atelier 6/15. Le Conseil Municipal s'est vu obligé de retirer ses propositions, que nous considérons comme inaptes, de transformer l'orchestre du théâtre Bienne-Soleure en orchestre de projet et la fermeture partielle du Nouveau Musée de Bienne. Le projet absurde de fusion de la bibliothèque de Bienne avec celle du Campus de la Haute Ecole Bernoise a été retiré, grâce à une alliance large au Conseil de Ville.

Pour les Verts Bienne la suppression des subventions à la ludothèque et à Pro Senectute sont incompréhensibles. Elles ont pour conséquences la disparition du prêt de jeux aux enfants et la raréfaction des prestations aux personnes âgées.

De même, les Verts Bienne estiment incompréhensibles les mesures d'économie dans les écoles avec l'augmentation des élèves par classe et les coupes dans le domaine social sur le dos des habitants les plus précarisés de notre ville.

Cependant les Verts se réjouissent de cette première victoire partielle, qui a pu être obtenue ensemble avec les nombreuses institutions de la culture, de la formation et les syndicats. Mais il est évident que l'autre moitié de la discussion, renvoyée à la séance de mai du Conseil de Ville et surtout au débat budgétaire du mois d'octobre réclamera à nouveau la présence de toutes les forces afin que les prestations et le service public puissent être maintenus et garantir une bonne qualité de vie à Bienne. La pièce de résistance, soit l'augmentation de 2.5 dixième du taux d'imposition, sera en définitive une conclusion importante à ce débat. Enfin, les Verts considèrent inacceptables les menaces de la droite du Conseil de Ville d'aller puiser dans les mesures du pot B.

---

renseignements:

*Fritz Freuler, vice-président du groupe des Verts au Conseil de ville, 079 241 34 01*

*Christoph Grupp, président du groupe des Verts au Conseil de ville, 076 341 07 49*